

# وثيقة سياسات المشاركة المبكرة - الترجمة وترجمة النقل الحرفي

مستجدات عملية وضع السياسات (PDP)

الترجمة والترجمة الصوتية (T/T) لمعلومات جهات الاتصال

أبريل (نيسان) 2018

تواريخ هامة مقبلة

اعتباراً من أبريل/نيسان 2018، تبدأ منظمة ICANN وفريق مراجعة التنفيذ بإعداد مسودة وثيقة سياسة الترجمة الصوتية/الترجمة. تستند هذه الوثيقة إلى كامل تعقيبات وآراء فريق مراجعة التنفيذ خلال عملية التنفيذ.

ومن المقرر تحديد تاريخ السريان المتوقع لعملية التنفيذ. ثمة عدد من القضايا الفنية/اللوجستية/القضايا التنسيق التي يجب وضعها في الاعتبار قبل تقرير تاريخ السريان لأن سياسة، مثل تبديل بروتوكول الوصول إلى بيانات التسجيل (RDAP) والعمل داخل خدمات دليل التسجيل (RDS) لنطاقات gTLD من الجيل القادم لتحل محل عملية وضع السياسات لبروتوكول .WHOIS.

خلاصة

انعقد الاجتماع الافتتاحي لعملية وضع السياسات (PDP) حول الترجمة وترجمة النقل الحرفي في 19 كانون الأول (ديسمبر) 2013. وقد ركزت أعمالها على المشكلات التالية:

1. هل يفضل ترجمة معلومات جهات الاتصال إلى لغة واحدة مشتركة أم نقلها حرفياً إلى نص واحد مشترك.
2. من الذي يقرر الجهة (الجهات) التي تتحمل أعباء ترجمة معلومات جهات الاتصال إلى لغة واحدة مشتركة، أو نقل معلومات الاتصال حرفياً إلى لغة واحدة مشتركة.

وأكملت مجموعة العمل تقريرها النهائي، الذي تم اعتماده بمعرفة مجلس GNSO في 24 حزيران (يونيو). ولا توصي مجموعة العمل في تقريرها النهائي بتفويض الترجمة وترجمة النقل الحرفي لبيانات معلومات الاتصال. وبدلاً من ذلك توصي مجموعة العمل بأن تكون للمسجلين القدرة على تقديم بيانات الاتصال بأية لغة/نص يدعمه أمين السجل الخاص بهم؛ لاسيما أمين السجل الأصلي في بلادهم. وقد عبرت المجموعة في تقريرها النهائي عن أن البيانات المقدمة باللغة الأصلية للمسجل من المحتمل جداً أن تكون دقيقة وأن تكاليف الترجمة و/أو ترجمة النقل الحرفي لجميع بيانات معلومات الاتصال لن تكون متناسبة مع أي مزايا محتملة. وفي 28 أيلول (سبتمبر)، قام مجلس إدارة ICANN باعتماد التوصيات.

حالة الفرصة المتاحة للمشاركة



قام فريق العمل بتشكيل فريق مراجعة تنفيذ والذي عقد أول اجتماع له للبدء في العمل في 19 تموز (يوليو) 2016. ويعقد فريق تنفيذ التوصيات اجتماعاته مرة كل أسبوعين إلى ثلاثة أسابيع. يعمل روبنز كوهل حالياً كمسؤول اتصال لمجلس GNSO مع فريق مراجعة التنفيذ IRT.

#### معلومات إضافية

- الترجمة وترجمة النقل الحرفي لصفحة ويكي الخاصة بالمجتمع: <https://community.icann.org/display/gnsottcii/Translation+and+Transliteration+of+Contact+Information+IRT+Home>
- التقرير النهائي-12jun15 <http://gns0.icann.org/en/issues/gtlds/translation-transliteration-contact-final-12jun15-en.pdf>
- قرار مجلس إدارة ICANN <https://www.icann.org/resources/board-material/resolutions-2015-09-28-en>
- قرار مجلس GNSO <http://gns0.icann.org/en/council/resolutions#20150624-3>
- مساحة ويكي <https://community.icann.org/x/FTR-Ag>